

INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

Editado e publicado pelo Departamento de Planejamento e Promoção de Políticas
(Prefeitura da cidade Higashihiroshima) ☎ 082-420-0917

Agosto 2019

Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3493.html>



Cupom Premium de Compras

プレミアム付商品券購入引換券の交付受付が始まります。

Por causa do aumento no imposto sobre consumo a partir de outubro desse ano, o governo lança o sistema de cupom de compras para famílias que tiveram baixa renda em 2018 e por isso estão isentas do pagamento de impostos e para famílias com crianças nascidas entre 2 de abril de 2016 e 30 de setembro de 2019.

Os cupons poderão ser adquiridos entre 1 de outubro de 2019 e 29 de fevereiro de 2020, e deverão ser utilizados até 31 de março de 2020, nos pontos autorizados (lojas de roupas, mercados, posto de gasolina etc). Cada lote é composto por 10 cupons de 500 ienes cada, totalizando 5.000 ienes em compras, mas você só pagará 4.000 ienes. Cada pessoa poderá adquirir até 5 lotes. Caso tenha várias crianças na mesma família, cada um poderá adquirir 5 lotes.

Quem morava nesta cidade na data de 1 de janeiro de 2019 e está isento do pagamento de impostos, receberá pelo correio o formulário de requerimento no final de julho. A inscrição deve ser feita até 29 de novembro.

Como se trata de um sistema novo, cuidado com fraudes. Nenhum funcionário da prefeitura entrará em contato pedindo para efetuar depósito bancário etc.

Informações: Escritório de promoção de Cupom Premium de Compras (プレミアム付商品券事務推進室)

Tel: ☎ 082-426-3127 ou Call center Tel: ☎ 0570-001186 (somente em japonês).

Coleta de Lixo no Feriado

お盆中の業務案内



O Lixo Doméstico será coletado normalmente durante o feriado de finados nas seguintes regiões: Saijo, Hachihonmatsu, Shiwa, Takaya, Kurose, Fukutomi, Toyosaka, Kouchi. ※Exceto dia 11 (dom).

Na região de Akitsu, não haverá coleta do lixo nos dias 11 (dom) e 12 (seg).
Informações: Haikibutsu Taisaku-ka (廃棄物対策課) ☎ 082-420-0926.

Feriado em Agosto

コミュニケーションコーナーの相談サービススケジュールの変更

O Salão de Comunicação do Sunsquare, estará aberto nos dias 13, 14 e 15 de agosto, somente até as 17:00 hs, para quem deseja fazer leitura, internet e outros.

Porém, nesses dias **NÃO HAVERÁ ATENDIMENTO DE CONSULTAS.**

A prefeitura estará funcionando normalmente, com exceção do dia 10 de agosto (sáb), 11 de agosto (dom) e 12 de agosto (segunda feriado).



Matrículas para Nintei Kodomo-En (creche unificada)

私立幼稚園及び認定こども園（1号認定）の新年度募集

As matrículas para crianças que iniciarão em abril de 2020 nos jardins de infância particular e nas de sistema Nintei Kodomo-en [tipo 1 (crianças de jardim de infância unificado)], já estão sendo feitas.

Para creches públicas e de sistema Nintei Kodomo-en [tipos 2 e 3 (crianças de creche unificada)], as matrículas iniciarão na mesma época das outras creches. Detalhes no Informativo de Outubro ou entre em contato com o jardim de infância ou creche escolhida, ou pelo setor Hoiku-ka (保育課) Tel: ☎ 082-420-0934.

Sistema de Creche Gratuita a partir de Outubro

10月から幼児教育・保育の無償化がスタートします

- Jardim de Infância, creche e nintei kodomo-en (creche unificada) públicos: horário normal
Crianças entre 3 e 5 anos: passará a ser totalmente gratuito (para creche particular, isenção até 25.700)
Crianças entre 0 e 2 anos: passará a ser totalmente gratuito somente para famílias isentas de pagamento de impostos (inclusive locais regionais e de empresas)
- Jardim de Infância e nintei kodomo-en (creche unificada) público ou particular no horário de extensão: (isenção até 11.300), passado disso, paga por conta.
Para utilizar o horário de extensão, é necessário provar que trabalha.
- Creches não autorizadas:
Crianças entre 3 e 5 anos: isenção até 37.000
Crianças entre 0 e 2 anos: isenção até 42.000 apenas para pessoas isentas de pagamento de impostos.
Para receber isenção de creches não autorizadas, é necessário provar que trabalha.
A isenção do horário de extensão, também poderá ser autorizada para creches de empresas, assistência a criança enferma e family support center.
- Crianças com deficiência: informações mais detalhadas na prefeitura.
Contato: Setor Hoiku-ka Telefone: ☎ 082-420-0934.

Inscrição para Conjunto Habitacional da Prefeitura

市営住宅入居者募集



As inscrições devem ser feitas entre os dias 1 de agosto (quinta) à 7 de agosto (quarta), na prefeitura seção Jutaku-ka. Os candidatos devem possuir os seguintes requisitos:

1. Ser residente ou trabalhar na cidade de Higashihiroshima;
2. Residir com a família ou prestes a formar família; (também possível para solteiros)
3. Não ter renda mensal elevada (consulte a prefeitura para mais detalhes).
4. Estar em dia com o pagamento dos impostos;
5. Estar com dificuldades de moradia;
6. Não fazer parte do grupo organizado de gangsters.

AVISO: Não é permitido animais nas residências da prefeitura.

Informações: Jutaku-ka (住宅課) Telefone: ☎ 082-420-0946.

Região	Nome da residência	Vagas	Região	Nome da residência	Vagas
Saijo	Teranishi	1	Kurose	Iwaya Dai 2	1
	Misonou	2		Shin Iketani	2
	Terayama	2		Sugeta Dai 1	2
Takaya	Kodani Ihogaki	1		Kawasumi	1
	Nishi Takaya	3	Fukutomi	Oowatari	1
Hachihonmatsu	Shin Mukaihara	2	Toyosaka	Kajiya	1
Kouchi	Hirohata	3	Akitsu	Okinotono	3
	Yamane	2		Yakushimaru Danchi	1
	Noukou	1		Wakamiya	2
			Shiwa	Menyama	1

Passeio Turístico para Estrangeiros

東広島ツアー参加者募集！～造船工場見学&防災訓練～



A Cidade Higashihiroshima promove passeio turístico gratuito para residentes estrangeiros, familiares e amigos, afim de apresentar bons lugares da cidade. Participe você também e traga sua família e amigos! O passeio será dia 23 de agosto (sexta) das 10h00 as 16h30. Conteúdo: Visitação a um estaleiro naval em Akitsu e experiência de prevenção a tragédias. Haverá intérprete em inglês. Capacidade: primeiras 25 pessoas. (crianças até o 6º ano primário devem estar acompanhados dos pais).

Mande e-mail até o dia 12 de agosto para HIC (Hiroshima International Center)

E-mail: hicc26@hiroshima-ic.or.jp (Sra Kawahara). Tel: ☎ 082-421-5900.

Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja semanalmente e livros diversos. Todos os serviços são gratuitos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais (vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>



Código QR da home-page do Salão de Comunicação



Código QR do Facebook do Salão de Comunicação

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<u>Quartas, Quintas e Sábados</u> das 9h00 às 13h00 hs. Às <u>quartas e quintas</u> à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes. ※ Não mais consulta às sextas.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922 

Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para corner@hhface.org ou se inscrever no Sunsquare. Todas as informações desse informativo, podem ser checadas em português

Consulta Gratuita com advogado — 法律相談

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.

As próximas consultas serão dias 3 de agosto e 14 de setembro.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

Lembrete de Pagamento de Impostos

納期限は 9 月 2 日



O prazo de vencimento do 2º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e do 2º período do Imposto Residencial (Shikenminzei), é no dia 2 de setembro. Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade em japonês:

<http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11522.html>

Ou em inglês: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11526.html>

Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em inglês (tradução automática) ou japonês <http://www.gg.pref.hiroshima.jp>. Nesse site, será possível saber de imediato, qual hospital ou clínica está atendendo (região de Higashihiroshima).

Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão.

Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico ***Kyujitsu-shinryosho***, que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.

- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
- Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (30 de dezembro e 3 de janeiro)
- Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.

※ Procure realizar as consultas nos dias de semana durante o dia.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário.

Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo ***Tel 119***. Nesses casos, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros pelo tel ☎ 082-422-0119.

- Rede de emergência médica: Gravação com nomes de hospitais de plantão em horário noturno ou feriados: Em japonês: Tel: ☎ 0120-169901

Emergência Médica para Crianças

こどもの救急電話相談



Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.

Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.

Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.

Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

Onde posso encontrar esse Informativo?

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho). Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375
Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

População de

Higashihiroshima

.....187,993

Estrangeiros residentes

.....7,502

Atualizado em junho de 2019.